SLOVENSKO
OGRODJE
KVALIFIKACIJ

Archived

Magister prevajalstva/magistrica prevajalstva

Selected qualifications

Tolmač/tolmačica slovenskega znakovnega jezika

Name of qualification	Magister prevajalstva/magistrica prevajalstva
Translated title (no legal status)	Master's degree in translation
Type of qualification	Diploma druge stopnje
Category of qualification	Izobrazba
Type of education	Master's education
Duration	2 years
Credits	120 credits

Admission requirements

• A completed first-cycle study programme in the field of Interlingual Studies – English/German/Hungarian; or
• a completed first-cycle study programme in another field, if prior to enrolment the candidate has completed course units essential for further study; or
• a completed professional higher education programme, adopted before 11 June 2004, in the field of English, German and Hungarian; or
• a completed professional higher education programme adopted before 11 June 2004 in another field, if prior to enrolment the candidate has completed course units essential for further study.

ISCED field

Field
Umetnost in humanistika

ISCED subfield

subfield usvajanje jezikov (drugih, tujih, znakovnih, prevajalstvo)

Qualification level

SQF 8
EQF 7
Second level

Learning outcomes

The qualification holder will be able to:
(general competences)

- undertake autonomous learning and study,
- think analytically and synthetically, which is important for comprehension of written specialist texts in the mother tongue and the foreign language,
- demonstrate mastery of the research methods of translation studies,
- develop the principle of autonomy and interconnection in own professional work,
- envisage solutions, analyse and synthesise,
- participate constructively in teamwork and participate in work involving different teams, communicate and show responsibility,
- pursue lifelong learning,
- use information and communication technologies, carry out research,
- demonstrate a commitment to professional ethics,
- develop communication skills for tolerant and appropriate specialised discourse,

(subject-specific competences)

- find and use scholarly literature,
- independently organise and acquire knowledge,
- analyse, synthesise and anticipate solutions and consequences,
- autonomously evaluate and formulate complex specialist and scholarly knowledge,
- incorporate acquired knowledge in the resolution of problems, particularly those that arise in intercultural communication situations,
- demonstrate understanding of theoretical communication and translation studies models and

address them using best-practice examples,
- demonstrate understanding of linguistic communication as a situationally, socially and culturally conditioned interactive activity,
- integrate acquired knowledge with new knowledge and use it to address problems in new situations,
- work independently and in a team, interact socially in order to address complex technical problems,
- use successful communication strategies (written and oral expression) in the mother tongue and foreign languages,
- communicate successfully in a technical register in a foreign language at an advanced level, both orally and in writing,
- address problems in translation studies by comparing them to real-life requirements,
- analyse different text styles to improve translation/interpreting processes,
- raise awareness of and justify translation decisions both within and outside professional circles,
- raise and consider ethical issues in translation/interpreting,
- take into account rights and obligations in the implementation of a successful translation process from receipt of order to delivery of product/translation,
- use basic and specialised language manuals,
- translate/interpret general, literary and technical texts,
- use interpreting techniques and the necessary technical equipment for this,
- demonstrate sensitivity to culturally conditioned differences,
- demonstrate a sense of cognitively and culturally acquired aesthetic and ethical values and plurality,
- demonstrate understanding of the historically based complexity of individual social phenomena,
- demonstrate familiarity with and understanding of interlingual or intercultural mediation,
- undertake outline analysis and evaluation of individual segments of Slovene and foreign-language cultural history,
- demonstrate technical and information literacy,
- use information technology (demonstrate knowledge of methods and procedures for acquiring and processing linguistic information and other information necessary for the translation process from the internet),
- design documents and websites,
- design and process databases,
- demonstrate proficiency in the use of translation tools.

Assessment and completion

Examination performance is graded as follows: 10 (excellent); 9 (very good: above-average knowledge but with some mistakes); 8 (very good: solid results); 7 (good); 6 (adequate: knowledge satisfies minimum criteria); 5–1 (inadequate). In order to pass an examination, a candidate must achieve a grade between adequate (6) and excellent (10).

Progression

In order to progress to the second year, students must have completed first-year course units prescribed by the study programme for a total of 30 credits, including an examination in Slovene for Specific Purposes I.

Transitions

Third-cycle doctoral study programmes (SQF level 10)

Condition for obtaining certificate

In order to complete a two-subject study programme, students must complete all course units prescribed by the programme in both parts of the two-subject study programme for a total of at least 120 credits (60 credits in each part of the two-subject study programme). Students must write and defend a master's thesis in the context of a master's seminar, as specified by the curriculum.

Awarding body

University of Maribor, Faculty of Arts

URL

http://www.ff.um.si/?language_id=1